

# Khaled Bichara Award - Rules and Regulations

For its 5th edition, **El Gouna Film Festival (GFF)** opens submissions for the 2nd **Khaled Bichara Award for Egyptian Filmmakers**.

A tribute to the free thinkers who never shied away from challenges in pursuit of their dreams against all odds; the **Khaled Bichara Award for Egyptian Independent Filmmakers** aims to commemorate the legacy of the late Khaled Bichara, former CEO of Orascom Development Holding and its subsidiary Orascom Development Egypt, to encourage and recognize unheralded talent. The award offers emerging Egyptian filmmakers a platform and an opportunity to demonstrate their filmmaking abilities and craft and a cash grant of US \$10,000.

## Rules and Regulations

### Article 1

**Submissions are requested in the following general categories:**

- a) Short narratives in development
- b) Short narratives in post-production

Short narratives are defined as films with a maximum runtime of 30 minutes.

**Short narratives in development** are films for which principal photography has not yet begun. **Short narratives in post-production** are films for which the principal photography has been completed, and post-production work is still in progress.

### Article 2

All applicants must comply with the rules and regulations written herein or added hereafter.

### **Article 3**

#### **Eligibility:**

- a) The director of a submitted work must be a national of (or originally from) Egypt, with preference for applicants based in Egypt.
- b) The submission must be either the first or the second film of the director.

### **Article 4**

#### **Application process:**

- a) The application process is to be completed online. Hard copies of the applications will not be accepted.
- b) The application can only be submitted by the director of the project. The producer, if s/he is based in Egypt, may also submit the application. Applications submitted by any other person will not be accepted.
- c) Applications for **short narratives in development** must contain the following:
  - i. A completed online application form submitted through **GFF's** website
  - ii. Logline (40 words max)
  - iii. Short synopsis (250 words max)
  - iv. Director's artistic statement (250 words max)
  - v. Producer's note (250 words max)
  - vi. Production details (co-producers, funds, tentative timeline)
  - vii. Director's profile (150 words max) and filmography
  - viii. Producer's profile (150 words max)
  - ix. The script in the original language of the narrative

- x. An English translation of the script
  - xi. Director's treatment in the original language of the narrative (2 to 5 pages)
  - xii. An English translation of the director's treatment
- d) The applications for **short narratives in post-production** must contain the following:
- i. A completed online application form submitted through **GFF's** website
  - ii. A cover letter with brief details about the film
  - iii. Biographies of director(s), producer(s) and key crew members (150 words max)
  - iv. Contact information of each director, producer and key crew member
  - v. Short synopsis (250 words max)
  - vi. Director's artistic statement (250 words max)
  - vii. Video links to the applicant's previous work(s), if applicable
  - viii. Filmographies of the filmmaker(s) and producer(s)
  - ix. A financial plan with confirmed financing and a budget for the requested funds
  - x. Copies of confirmed financing agreements
  - xi. A tentative schedule of the post-production activities
  - xii. A video link to a scene assemblage or a rough cut of the film. Details such as the film title, the running time of the rough cut, the applicant's name and contact information must be provided with the video link. The rough cut must have English subtitles, unless English is the original language of the film.

- xiii. A detailed post-production budget plan and a corresponding financial plan (in addition to the budget and financing plan of the whole production), with detailed information regarding the cost of the work not yet financed, along with an explanation of the budget deficit items and copies of any documents regarding confirmed or requested funds.
- e) **GFF** reserves the right to use the title, publicity material, digital pictures, or clips of a selected project for promotion purposes.
  - f) The documents submitted by the applicant to **GFF** must be rendered accessible to third-party partners and evaluation committees associated with **GFF**, as well as participating consultants/experts or jury members.
  - g) The submitted documents will be sent to the above-mentioned parties via email. By agreeing to these rules and regulations, the applicant is aware of and understands the risks associated with correspondence by email. In particular, emails can be unwittingly lost, or read, received, copied or falsified by outside parties, which may result in considerable damages.
  - h) The applicant allows **GFF** to conduct written email correspondence relating to the above-mentioned evaluation.

## **Article 5**

### **Attendance:**

- a) Once the **project in development** or **film in post-production** is selected, the producer and/or the director will be invited to attend activities of **GFF**, in particular the activities of **CineGouna Platform** taking place during the festival from **October 16 to October 21, 2021**.
- b) Participation in the orientation session that will be held on **October 16, 2021** is mandatory.
- c) Accommodation, travel and accreditation of the director and the producer of the selected projects will be covered by **GFF**.

## Article 6

### Selection Process:

- a) **Projects in development** will be selected from applications received on or before the last date of submission, **September 12, 2021**. **Films in post-production** will be selected from applications received on or before the last date of submission, **September 12, 2021**.
- b) The selection committee will select **projects or films in post-production** on the basis of their content, artistic vision, and overall financial feasibility.
- c) The selection committee's decision will be final and binding.

## Article 7

- Applicants may send in more than one submission, but only **one project or film in post-production** per director or producer will be selected. Each accepted submission will be eligible for the **Khaled Bichara Award for Egyptian Independent Filmmakers**.

- To be eligible for receiving the award, participants must sign an agreement and accept the terms and conditions of the festival and/or the award in question.

## Article 8

- The selected projects will receive a certificate and a cash award of USD \$10,000.

- A three-member jury will evaluate and choose the winning project from the submissions based on its merits. The jury is comprised of one representative from **GFF**, one family member of the late Khaled Bichara, and one industry expert.

- If the nominated project wins the award, the aforementioned cash amount will be disbursed to the applicant who has submitted the project, or to the

producer, who must be authorized to receive the grant. Such authorization must be conveyed by the applicant in writing to **GFF**.

## **Article 9**

**GFF** reserves the right to invite a **project** or a **film in post-production**.

## **Article 10**

**GFF** reserves the right to add to, modify, or change the rules and regulations of the programs without prior notice. Changes will be published on the festival's official webpage.

## **Article 11**

### **Credits:**

- a) The applicant confirms, undertakes and agrees that in the event that the applicant's **project** or **film in post-production** is selected for an award or a grant, the applicant shall not be entitled to release her/his film without giving credit to **CineGouna Platform** and inserting the **CineGouna Platform** logo in the credits of the film, on its poster, and all publicity materials once finalized. The logo at the appropriate resolution will be sent upon request. Fulfilling this condition is a prerequisite for the project's eventual release on any distribution platform.
- b) The applicant agrees to provide a DVD copy of the finished film along with one of each publicity material used prior to the release of the film to enable **CineGouna Platform** to ascertain that the credits and placement of the **CineGouna Platform** logo are accurate.
- c) In the event that **CineGouna Platform** notifies the applicant in writing to change the credits or placement of the **CineGouna Platform** logo, the applicant shall be bound to carry out such changes.
- d) The applicant agrees and understands that **CineGouna Platform** shall be entitled to seek injunctive relief against the film in the event that the applicant breaches this obligation to accord **CineGouna Platform** with appropriate credits, as directed by the **CineGouna Platform**.

## **Article 12**

The award has been established to honor the memory of the late **Khaled Bichara**, former CEO of **Orascom Development Holding**, and his legacy of faith in those who think and act outside the box. The award was announced during the 4th edition of **GFF** and henceforth will become an annual and regular feature of the **GFF** awards.

## **Article 13**

Applicants agree to be bound by the laws of the **Arab Republic of Egypt**. Disputes, if any, will be subject exclusively to the jurisdiction of the courts in Egypt.

Completed entry form and all required enclosures should be submitted online.

**For more information or inquiries, please email us at Gouna Short Film Form at: [gsff@elgounafilmfestival.com](mailto:gsff@elgounafilmfestival.com)**

# جائزة خالد بشارة – اللوائح والأحكام

في دورته الخامسة يفتح مهرجان الجودة السينمائي باب التقديم للحصول على جائزة خالد بشارة لصناع السينما المصرية المستقلة للمرة الثانية.

تكريماً لصناع السينما المصرية المستقلة الذين لم يخشوا التحدي في سبيل تحقيق أحلامهم، تهدف جائزة خالد بشارة لصناع السينما المصرية المستقلة إلى تخليد أسطورة الراحل خالد بشارة، الرئيس التنفيذي السابق لأوراسكوم القابضة للتنمية وذرعاها أوراسكوم للتنمية مصر، المتمثلة في دعم والاعتراف بالمواهب الصاعدة. توفر الجائزة لصناع الأفلام المصريين الصاعدين منصة وفرصة لإظهار مواهبهم السينمائية وجائزة نقدية قدرها 10 آلاف دولار أمريكي.

## اللوائح والأحكام

### مادة 1

باب التقديم مفتوح للفئات التالية:

أ. مشاريع الأفلام القصيرة في مرحلة التطوير

ب. الأفلام القصيرة في مرحلة ما بعد الإنتاج

تُصنف الأفلام القصيرة كأعمال لا تتعدى مدتها 30 دقيقة. مشاريع الأفلام القصيرة في مرحلة التطوير هي تلك التي لم تبدأ بها عمليات التصوير الأساسي للفيلم. الأفلام القصيرة في مرحلة ما بعد الإنتاج هي تلك التي اكتمل تصويرها ويجري العمل فيها على عمليات ما بعد الإنتاج.

### مادة 2

تُطبق الأحكام واللوائح التالية على كل المتقدمين.

### مادة 3

أهلية التقديم:

أ. المتقدم: لابد أن يحمل المخرج جنسية/ أو تعود أصوله لجمهورية مصر العربية، مع

تفضيل لصناع الأفلام المقيمين في مصر.

ب. لابد أن يكون الفيلم/المشروع هو العمل الأول أو الثاني لصاحبه.

## استمارة التقديم

- أ. لابد من ملء استمارة التقديم بشكل كامل على موقع المهرجان الإلكتروني. ولا تُقبل النسخ المطبوعة من الاستمارة.
- ب. يتم فقط قبول الاستمارات المقدمة من خلال مُخرج المشروع، أو المُنتج إذا كان مقيمًا في مصر. الاستمارات المُقدمة عبر أطراف أخرى لن يتم قبولها.
- ت. ملف التقديم لمشاريع الأفلام القصيرة في مرحلة التطوير، لا بد وأن يرفق معه ما يلي:
- نسخة كاملة من استمارة التقديم بعد إتمام ملأها على موقع المهرجان.
  - فكرة العمل (40 كلمة كحد أقصى).
  - ملخص قصير (250 كلمة كحد أقصى).
  - التصور الفني للمخرج (250 كلمة كحد أقصى).
  - خطاب المنتج (250 كلمة كحد أقصى).
  - تفاصيل الإنتاج (المنتجون المشاركون. المنح – الجدول الزمني المبدئي).
  - سيرة ذاتية ملخصة للمخرج (150 كلمة كحد أقصى) وقائمة بالأفلام السابقة.
  - سيرة ذاتية ملخصة للمنتج (150 كلمة كحد أقصى) وقائمة بالأفلام السابقة.
  - السيناريو باللغة الأصلية للأفلام الروائية، والتصوير البصري للفيلم الوثائقي.
  - السيناريو باللغة الإنجليزية للأفلام الروائية، والتصوير البصري للفيلم الوثائقي مترجم إلى الإنجليزية.
  - المعالجة (من صفحتين إلى 5 صفحات) باللغة الأصلية.
  - المعالجة باللغة الإنجليزية.
- ث. ملف التقديم للأفلام القصيرة في مرحلة ما بعد الإنتاج، لا بد وأن يرفق معه ما يلي:
- نسخة كاملة من استمارة التقديم بعد إتمام ملأها على موقع المهرجان.
  - خطاب يحتوي على تفاصيل موجزة عن الفيلم.
  - السير الذاتية للمخرج/ المخرجين، والمنتج/ المنتجين، وفريق العمل الأساسي (بحد أقصى 150 كلمة).
  - وسائل الإتصال بكل من المخرج، والمنتج، وفريق العمل الأساسي.
  - ملخص قصير (250 كلمة بحد أقصى).
  - التصور الفني للمخرج (250 كلمة بحد أقصى).
  - روابط فيديو لمشاهدة الأعمال السابقة.
  - فيلموجرافيا المخرج/ المخرجين، والمنتج/ المنتجين.
  - خطة التمويل محتوية على ما تم الحصول عليه بالفعل، والجزء المتبقي المطلوب إيجاده من الميزانية.
  - نسخ من الاتفاقات التمويلية المؤكدة.
  - الجدول الزمني المتوقع لأعمال ما بعد الإنتاج.
  - رابط فيديو لتوليف/ مونتاج أولي لمشاهد الفيلم. ويجب تضمين التفاصيل الخاصة باسم الفيلم، ومدة النسخة المقدمة، واسم المتقدم، ووسائل الإتصال، مع رابط الفيديو المُرسل لنسخة الفيلم الأولية. كما يجب أن تكون النسخة المقدمة مترجمة للإنجليزية، ما لم يكن الفيلم ناطقًا بالإنجليزية.

- ميزانية مفصلة لأعمال ما بعد الإنتاج، و خطة التمويل الخاصة بها (بالإضافة الى ميزانية وخطة تمويل العمل بالكامل)، إلى جانب توفير معلومات مفصلة عن تكلفة الجزء المتبقي من العمل، وشرح للعناصر الناقصة من الميزانية، ونسخة من المستندات الخاصة بمصادر التمويل الموجودة والمطلوبة.
- ج. يحتفظ مهرجان الجونة السينمائي بالحق في استخدام العناوين، والمواد الدعائية، والصور، ومقاطع الفيديو من المشاريع المختارة لأغراض الدعاية والترويج.
- ح. لا بد أن تكون الملفات المُقدمة إلى مهرجان الجونة السينمائي قابلة للمشاركة مع أطراف ثالثة من شركاء ولجان تقييم مرتبطة بمهرجان الجونة، إضافة إلى الخبراء والمستشارين وأعضاء لجان التحكيم.
- خ. سترسل ملفات المشروع إلى الأطراف المذكورة أعلاه عبر البريد الإلكتروني، وعلى المتقدمين بالمشاريع إدراك وتفهم المخاطر المرتبطة بالمراسلات الالكترونية، وخاصة المخاطر المتعلقة بالبريد الإلكتروني، والتي تتضمن احتمال فقدان محتوياته، أو انعدام إمكانية قراءتها، أو تعرضها للنسخ، أو تغيير محتواها من قبل أطراف خارجية مما قد ينتج عنه خسائر ملموسة.
- د. . يمنح المتقدم بالملف مهرجان الجونة السينمائي إمكانية إرسال رسائل الكترونية بالمحتوى السابق، في كل ما يتعلق بالتقييم إلى كل الأطراف المذكورة أعلاه.

## مادة 5

### الحضور:

- أ. بمجرد اختيار المشروع سواء في مرحلة التطوير أو عمليات ما بعد الإنتاج، ستم دعوة كلا من منتج و/أو مخرج الفيلم للمشاركة في فعاليات مهرجان الجونة وخاصة فعاليات منصة الجونة السينمائية التي تقام في الفترة من 16-21 أكتوبر/تشرين الأول 2021.
- ب. المشاركة في جلسة التوجيه، والتي تُعقد يوم 16 أكتوبر/تشرين الأول 2021 إلزامية.
- ت. يتكفل المهرجان بتكاليف الإقامة، والتنقل، وإعتماد حضور المخرج والمنتج للمشاريع المختارة.

## مادة 6

### عملية الاختيار:

- أ. سيتم اختيار المشاريع في مرحلة التطوير والأفلام مرحلة ما بعد الإنتاج من الطلبات المُقدمة حتى تاريخ يوم 12 سبتمبر/أيلول 2021.
- ب. ستتخذ لجنة الاختيار للمشاريع في مرحلة التطوير والأفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج، قراراتها بشكل أساسي اعتماداً على معايير عديدة من بينها المحتوى والرؤية الفنية ومدى قابلية تنفيذ المشروع إنتاجياً.

ت. قرارات اللجنة نهائية وملزمة.

## مادة 7

يحق للمتقدمين التقدم بأكثر من مشروع، ولكن لا يتم قبول أكثر من مشروع في مرحلة التطوير، أو فيلم واحد في مرحلة ما بعد الإنتاج لنفس المخرج أو المنتج. المشاريع المختارة مؤهلة لجائزة خالد بشارة لصناع السينما المصرية المستقلة.

الجوائز المقدمة ستكون خاضعة للوائح المهرجان/الجائزة، وعلى المتقدمين توقيع اتفاق قبول اللوائح والأحكام المنظمة للمنح قبل تلقيها.

## مادة 8

المشاريع المختارة ستحصل على شهادة وجائزة نقدية قدرها 10 آلاف دولار أمريكي.

ستقوم لجنة تحكيم مكونة من ثلاثة أعضاء بتقييم واختيار المشروع الفائز بناء على ميزاته. تتكون اللجنة من ممثل لمهرجان الجودة السينمائي وأحد أفراد عائلة الراحل خالد بشارة وخبير من خبراء صناعة السينما.

القيمة المالية للمنحة سيتم تسليمها للمتقدم بملف الفيلم لمهرجان الجودة السينمائي، أو لمنتج الفيلم المفوض من قبل المتقدم بالملف. لاستلام المنحة لابد من إرسال إفادة كتابية بهذا التفويض إلى إدارة مهرجان الجودة.

## مادة 9

يحتفظ مهرجان الجودة السينمائي بحق دعوة المشاريع في مرحلة التطوير أو الأفلام في مرحلة ما بعد الإنتاج.

## مادة 10

لمهرجان الجودة السينمائي الحق في تغيير شروط ولوائح البرامج دون إعلام مسبق. يلتزم المهرجان بنشر التعديلات على صفحته الرسمية حال اتخاذها.

## مادة 11

## التترات والتنويهات

يقر المتقدم، ويتعهد بمسؤوليته في حالة حصول مشروعه في مرحلة التطوير، أو مرحلة ما بعد الإنتاج، على جائزة أو منحة مقدمة من قبل مهرجان الجودة السينمائي بأن لا يقوم بإطلاق عرض الفيلم الناتج عن المشروع/ الفيلم المتقدم، والفائز بالجائزة دون تنويه بمنصة الجودة السينمائية في تترات الفيلم، وأن يُضمن اللوجو/ الشعار الخاص بالمنصة في تترات الفيلم والملصقات الدعائية وكافة مواد الدعاية النهائية. سيتم إرسال اللوجو بجودة عالية حال طلبه. الالتزام بهذا الشرط مُلزم وضروري، ولا بد أن يتم قبل عرض الفيلم عبر أي وسيلة من وسائل التوزيع أو العرض السينمائي.

يتعهد المتقدم بالطلب بتسليم نسخة رقمية (DVD) من الفيلم بعد الانتهاء منه، مرفق معها نسخة من كل مادة دعائية تسبق عرض الفيلم، لتمكين منصة الجودة السينمائية من التأكد من وضع ومكان اللوجو الخاص بها في التترات وفي المادة الدعائية.

في حالة طلب تغيير موضع وشكل وضع اللوجو في التترات، فعلى المتقدم الالتزام بتنفيذ التعديل المطلوب.

يوافق المتقدم ويتفهم أن لمنصة الجودة السينمائية الحق في اتخاذ إجراءات جزائية ضد الفيلم في حالة خرق الاتفاق بين المتقدم بالمشروع والمنصة في شكل وضع التنويه الخاص بمنصة الجودة السينمائية في مختلف التترات ومواد الفيلم الدعائية.

## مادة 12

انطلقت الجائزة لتكريم ذكرى الراحل خالد بشارة، الرئيس التنفيذي لشركة أوراسكوم القابضة للتنمية، وتخليد أيقونية إيمانه بالمفكرين خارج الصندوق. أعلنت الجائزة في الدورة الرابعة لمهرجان الجودة السينمائي، وستقدم بشكل سنوي ضمن جوائز المهرجان.

## مادة 13

يلتزم المتقدمون بالمشاريع بإطار قوانين جمهورية مصر العربية، وفي حالة حدوث أي خلاف، أو نزاع تختص به وتفصل فيه بشكل حصري المحاكم المصرية.

طلبات التقديم المكتملة وكل المواد المطلوبة لا بد أن تكون إلكترونية.

لمزيد من المعلومات، راسلنا على البريد الإلكتروني: [gsff@elgounafilmfestival.com](mailto:gsff@elgounafilmfestival.com)